



Embassy of Japan

ថ្ងៃទី ២៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤

សម្តេច ព្រះអង្គម្ចាស់ ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី និងប្រជាជន
កម្ពុជាទាំងអស់ជាទីគោរពរាប់អានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់។

ទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទ គូម៉ាម៉ារ យូជិ ជាឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញនិងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេស
ជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

កាលពីពេលកន្លងទៅនេះ ទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទបានទូលថ្វាយនិងជម្រាបជូនអំពីសកម្មភាពនៃការរួម
ចំណែករបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ក្នុងដំណើរការស្តារឡើងវិញនិងអភិរក្សប្រាង្គប្រាសាទអង្គរនៅក្នុងប្រទេស
កម្ពុជា ហើយទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទពិតជាមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដោយបានទទួលនូវ
សារលិខិតឆ្លើយតបពីសំណាក់ សម្តេច ព្រះអង្គម្ចាស់ ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក
លោកស្រី និងប្រជាជនកម្ពុជាជាច្រើន។ លើកនេះ ទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទសូមក្រាបបង្គំទូលថ្វាយនិងជម្រាប
ជូនអំពីជំនួយរបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុននៅក្នុងសកម្មភាពបោសសម្អាតមីន និងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះនៅក្នុងទឹក
ដីប្រទេសកម្ពុជាដែលសកម្មភាពទាំងនេះពុំសូវត្រូវបានគេដឹងនិងជ្រាបនោះទេ។

ចាប់តាំងពីមានកិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពទីក្រុងប៉ារីសឆ្នាំ១៩៩១មកទល់នឹងបច្ចុប្បន្ននេះ ប្រទេស
ជប៉ុនបាននិងកំពុងផ្តល់ជំនួយសំរាប់ការស្តារឡើងវិញនិងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសកម្ពុជា ហើយបើគិតទៅលើ
ទំហំទឹកប្រាក់សរុបនៃជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ផ្លូវការវិញនោះ ប្រទេសជប៉ុនគឺជាប្រទេសដែលផ្តល់ជំនួយទ្វេភាគីធំ
ជាងគេបំផុតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ជំនួយរបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជាផ្ដោតទៅលើវិស័យ
សំខាន់ៗជាច្រើនរួមមាន ការរៀបចំហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ការបណ្តុះបណ្តាលធនធានមនុស្ស ការជម្រុញលទ្ធិ
ប្រជាធិបតេយ្យ និងការថែរក្សាសុខុមាលភាពមាតានិងទារកជាដើម ដោយឡែករដ្ឋាភិបាលជប៉ុនក៏បានយក
ចិត្តទុកដាក់ផងដែរ ក្នុងការផ្តល់ជំនួយយ៉ាងសកម្មសំរាប់សកម្មភាពបោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់
ផ្ទុះនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

បើនិយាយពីបញ្ហាប្រឈមពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រាប់មីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះវិញ សកម្មភាពនៃការ
បោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះនេះផ្ទាល់គឺពិតជាមានភាពចាំបាច់ខ្លាំងណាស់ ក៏ប៉ុន្តែអ្វីដែល
សំខាន់ជាងនេះទៅទៀតនោះគឺថា បើទោះបីជាមានដីដែលមានស្ថានភាពល្អប្រសើរឡើងនិងត្រូវបានបោស
សម្អាតរួចក្នុងកំរិតណាក៏ដោយ ប៉ុន្តែប្រសិនបើប្រជាជនដែលរស់នៅក្នុងតំបន់នោះមិនបានធ្វើសកម្មភាពប្រើ

ប្រាស់ដីធ្លីទាំងនោះទេ នោះជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគាត់ក៏មិនអាចវិវត្តន៍ទៅរកភាពរីកចម្រើនប្រសើរបានដែរ។ ដូចនេះទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទគិតថាសកម្មភាពផ្តល់ជំនួយដោយភ្ជាប់ជាមួយនិងទស្សនៈវិស័យក្នុងការលើកកម្ពស់ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ និយាយជាមួយគ្នាគឺជាការអភិវឌ្ឍន៍សង្គមក្នុងរយៈពេលវែងគឺជាភាពចាំបាច់ដែលគួរតែពិចារណាផងដែរ។

ប្រទេសជប៉ុនបានផ្តល់ជំនួយមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា សំរាប់វិស័យបោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩៨ ហើយជំនួយនេះមានច្រើនយ៉ាងរួមទាំងជំនួយសំរាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចការប្រគល់ជូននូវម៉ាស៊ីនគ្រឿងចក្រប្រើប្រាស់ក្នុងសកម្មភាពបោសសម្អាតគ្រាប់មីន ក៏ដូចជាការបញ្ជូនអ្នកជំនាញនិងទីប្រឹក្សាជនជាតិជប៉ុន ដើម្បីមកបណ្តុះបណ្តាលអ្នកជំនាញជនជាតិ កម្ពុជានៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលកំចាត់មីនកម្ពុជា (CMAC) ជាដើម។ ជំនួយទាំងនេះមានទឹកប្រាក់សរុបកើនឡើងដល់ប្រមាណ ១៨៨០ កោដិយ៉េនជប៉ុន។ ជាងនេះទៅទៀត ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០១៣មក ប្រទេសជប៉ុនក៏បាននិងកំពុងផ្តល់ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងវិស័យកសិកម្មទៅដល់តំបន់ដែលធ្លាប់រងគ្រោះដោយការគំរាមកំហែងពីគ្រាប់មីនផងដែរ។

មួយវិញទៀត អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុនដែលត្រូវបានគេស្គាល់ថាជា អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន (JMAS) មិនត្រឹមតែបានធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយបុគ្គលិកនិងមន្ត្រីនៃមជ្ឈមណ្ឌលកំចាត់មីនកម្ពុជាលើសកម្មភាពបោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងសាងសង់ផ្លូវថ្នល់រវាងតំបន់ដែលធ្លាប់រងគ្រោះដោយគ្រាប់មីននិងទីប្រជុំជនមួយដើម្បីឱ្យប្រជាជនក្នុងតំបន់នោះមានលទ្ធភាពប្រកបការងារកសិកម្មនិងជួញដូរផលិតផលរបស់ពួកគេបានដោយរលូន និងការសាងសង់សាលាបឋមសិក្សានៅក្នុងសហគមន៍ជាដើម។ ក្រុមហ៊ុនជប៉ុនមិនត្រឹមតែបានជួយឧបត្ថម្ភជាម៉ាស៊ីនគ្រឿងចក្របោសសម្អាតមីនប៉ុណ្ណោះទេ ពួកគេក៏បានរួមចំណែកដល់ការសាងសង់សាលាបឋមសិក្សានៅក្នុងតំបន់ ដែលធ្លាប់រងគ្រោះដោយការគំរាមកំហែងពីគ្រាប់មីនផងដែរ។

លើសពីនេះទៅទៀត ប្រទេសជប៉ុនក៏បាននិងកំពុងជួយដល់ប្រទេសកម្ពុជានៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃសហគមន៍អាស៊ានផងដែរ។ កាលពីថ្ងៃទី២ដល់ទី៣ខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ២០១៤កន្លងទៅនេះ សិក្ខាសាលាស្តីអំពីការឈានទៅបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលសកម្មភាពកំចាត់មីនតំបន់អាស៊ាន (ARMAC) ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្រុងសៀមរាប ហើយប្រទេសជប៉ុនបានផ្គត់ផ្គង់ថវិកាចំណាយសំរាប់ការរៀបចំសិក្ខាសាលានេះដោយប្រើប្រាស់មូលនិធិសមាហរណកម្មជប៉ុន-អាស៊ាន (JAIF) ។ ប្រទេសជប៉ុនស្មាគមន៍ចំពោះការរួមចំណែករបស់ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងដំណើរការរក្សាឱ្យបាននូវស្ថិរភាពនិងសន្តិភាពក្នុងតំបន់អាស៊ាន តាមរយៈការប្រើប្រាស់បទពិសោធន៍និងបច្ចេកវិទ្យាល្អពីសកម្មភាពបោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ ដែលប្រទេសកម្ពុជាផ្ទាល់ធ្លាប់បានឆ្លងកាត់។

ម្យ៉ាងវិញទៀត ប្រទេសកម្ពុជាក៏បាននិងកំពុងបញ្ជូនកងកម្លាំងទៅចូលរួមបេសកកម្មរក្សាសន្តិភាពរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ (PKO) ក្នុងវិស័យបោសសម្អាតមីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះនេះផងដែរ។ ក្នុង

គោលបំណងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវសកម្មភាពទាំងអស់នេះរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០១២មក ក្រសួងការពារជាតិនិងកងកម្លាំងស្វ័យការពារជប៉ុន បានបញ្ជូនទាហានកងកម្លាំងស្វ័យការពារជប៉ុនមក កាន់មជ្ឈមណ្ឌលជាតិគ្រប់គ្រងកងកម្លាំងរក្សាសន្តិភាព បោសសម្អាតមីន និង កាកសំណល់សង្គ្រាម (NPMEC) ដើម្បីធ្វើបច្ចេកទេសនិងបណ្តុះបណ្តាលដល់ក្រុមអ្នកជំនាញបង្វែរកម្លាំងកម្ពុជាដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលប្រជាជនកម្ពុជាបន្តនៅក្នុងសកម្មភាពប្រតិបត្តិការរក្សាសន្តិភាពរបស់ PKO។ ប្រទេសកម្ពុជា ជាប្រទេសទីមួយដែលប្រទេសជប៉ុនសំរេចចិត្តបញ្ជូនកង កម្លាំងស្វ័យការពាររបស់ខ្លួនមកចូលរួមក្នុង សកម្មភាព PKO ឥឡូវនេះកម្ពុជាបានក្លាយជាប្រទេសដែលបញ្ជូនកងកម្លាំងដើម្បីទៅចូលរួមក្នុងប្រតិបត្តិ ការរក្សាសន្តិភាព PKO ដោយរួមមានការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយប្រទេសជប៉ុនក្នុងកិច្ច ការងាររួមចំណែកដល់ការរក្សាសន្តិភាពសង្គមអន្តរជាតិ និងការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវសន្តិសុខមនុស្សជាតិ នោះគឺជាសកម្មភាពមួយដ៏មានអត្ថន័យជ្រាលជ្រៅនិងគួរឱ្យស្ងប់ស្ងែង។

ចម្ការមីនមានទីតាំងនៅតំបន់ដែលមានចម្ងាយឆ្ងាយពីទីក្រុងសំខាន់ៗ។ ទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទសូម សម្តែងកត្តាព្រួយបារម្ភយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ ចំពោះប្រជាជនជប៉ុននិងប្រជាជនកម្ពុជាដែលបានរួមចំណែកក្នុង ប្រតិបត្តិការបោសសម្អាតមីន ជាប្រតិបត្តិការដែលអាចប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងដល់សុវត្ថិភាពអាយុជីវិតរបស់ពួក គេផ្ទាល់ដើម្បីបុព្វហេតុការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិនិងការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនក្នុង តំបន់។ ម្យ៉ាងវិញទៀត រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនប្រកាន់នូវជំហរជីវិតមាំមួនក្នុងការបន្តផ្តល់ជំនួយក្នុងវិស័យបោស សម្អាតមីននេះដោយហេតុថា រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនចង់ឃើញប្រជាជនកម្ពុជានិងប្រជាជនដែលរស់នៅតាម បណ្តាប្រទេសមួយចំនួនផ្សេងទៀតនៅលើពិភពលោក បានរួចផុតពីភាពភ័យខ្លាចនៃមហន្តរាយដែល បណ្តាលមកពីគ្រាប់មីននិងយុទ្ធភ័ណ្ឌមីនទាន់ផ្ទះយ៉ាងឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ជាចុងក្រោយនេះ ទូលបង្គំជាខ្ញុំ-ខ្ញុំបាទ សូមអនុញ្ញាតថ្វាយនិងជូននូវសព្ទសាធុការពររបររមហា ប្រសើរសូម សម្តេច ព្រះអង្គម្ចាស់ ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី និងប្រជាជន កម្ពុជាទាំងអស់ប្រកបដោយសុភមង្គលយ៉ាងបរិបូរណ៍នាឱកាសឆ្នាំថ្មីឆ្នាំ២០១៥ខាងមុខនេះ។



គូម៉ាម៉ារូ យូតាក់
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញនិងពេញសមត្ថភាពជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា